



## ГОРОДСКИЕ НОВОСТИ



### ЧИТАЙТЕ В НОМЕРЕ:

#### ДРЕЗДЕН:

Новости .....	1
Дрезден по-русски.....	2

## ВАША РЕКЛАМА В НАШЕЙ ГАЗЕТЕ от 1,- €

**0351 - 8048059**  
**0179 - 2977632**

Дюссельдорф. Большинство гостей прибывают из США, Швейцарии и Австрии. В течение первых девяти месяцев 2013 года Дрезден насчитывал на миллион ночёвок больше, чем Лейпциг

Саксония — единственная немецкая земля, где можно стать дипломированным инженером (Dipl.-Ing.). Все остальные земли полностью перешли на систему двухуровневой подготовки специалистов: "бакалавр" (Bachelor) и "магистр" (Master). Это результат европейской реформы высшего образования. Саксония намерена и дальше сохранять обучение в вузах с присвоением степени дипломированного инженера. "Это реакция на спрос, как со стороны студентов, так и рынка труда", - объясняет такую позицию министр науки Саксонии Сабине фон Шорлемер. Степени "Master" и "Dipl.-Ing." примерно равнозначны, однако при обучении на дипломированного инженера больше шансов успешно закончить учёбу: 80% бакалавров хотят продолжать учиться на магистра, но только один из трёх получает заветное место.

(материал подготовлен Club St. Petersburg e.V.)

### КАЖДУЮ СУББОТУ **ПОЕЗДКА В ПРАГУ**

С ЭКСКУРСИЕЙ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ  
(для групп 6 – 8 чел.)

#### ПРОГРАММА:

**8.00** выезд из Дрездена  
**11.00 - 17.00** пешеходная экскурсия по старой Праге  
**17.00 - 21.00** свободное время  
**23.00** возвращение в Дрезден

Стоимость поездки **60,00 €**

Возможны посещение "Поющих фонтанов" (11 €) и экскурсия на кораблике с обедом (22,50 €, при наличии свободных мест).

**0351-8048989, 0351-8048059,**  
**0179-2977632, 0152-0411 39 39**

Нигде в Саксонии не рождается такого количества детей, как в дрезденской Университетской клинике. 2385 младенцев появились здесь на свет в прошлом году, - чуть больше, чем в 2012 году. „Высокая рождаемость - лучшее доказательство доверия молодых родителей родильному отделению клиники“, - говорит директор клиники профессор Паулина Вимбергер. Чтобы родители чувствовали себя ещё комфортнее, с этого года введён новый менеджмент пациента: ещё до начала обслуживания сотрудники клиники планируют для пациента последовательность процедур и необходимых медицинских вмешательств.

Компания Drewag продолжает расширять свою сеть центрального отопления, подключая к ней все больше потребителей. В Дрездене тепло вырабатывается шестью ТЭЦ, самая крупная из которых производительностью 480 МВт находится у моста Nossener Brücke. 10 лет назад длина тепловых сетей в Дрездене составляла 472 километра, сегодня - уже 544 км. В прошлом году Drewag снабжала теплом от системы централизованного теплоснабжения 120.000 квартир и 5.700 нежилых помещений. В этом году трасса должна быть расширена ещё на 8 км, что потребует около 10 млн. евро инвестиций. До 2015 года будет построена теплоцентрально до района Klotzsche.

Курс на модернизацию, взятый компанией Drewag, полностью себя оправдывает. Так, число сбоев электросети в 2013 году снизилось на 10%, а число сбоев оборудования примерно на 19%.

С 6 января дрезденский фуникулёр закрылся на запланированный капитальный ремонт. Раз в 10 лет канатные дороги подлежат тщательному осмотру. Интенсивное "омоложение" продлится до апреля: 18.04.2014 фуникулёр будет вновь пущен в эксплуатацию. На ремонт выделено 350 тыс. евро, львиная доля которых пойдёт на обновление вагонов.

Открытие дрезденского фуникулёра, соединившего новый фешенебельный район Weißer Hirsch с площадью Körnerplatz района Loschwitz, состоялось в 1895 году. Система проста: два вагона соединены между собой тросом, что позволяет с помощью одного привода производить одновременный спуск одного и подъём другого вагона. С тех пор взбираться на склон Эльбы стало легко и просто. В пути вагоны проезжают два туннеля и один виадук,

а из их окон открывается отличный панорамный вид, что сделало канатную дорогу излюбленным прогулочным маршрутом жителей Дрездена и его гостей.

В ближайшие два года налог на сточные воды в Дрездене повышаться не будет. В январе 2013 года впервые за последние семь лет водоочистительное предприятие Stadtentwässerung Dresden повысило тариф на сточные воды, установив его в размере 3 цента за кубометр. По сравнению с другими городами и регионами Саксонии дрезденские канализационные пошлины относительно низки. А вот налог на сток дождевой воды в канализацию в Дрездене в два раза выше, чем в Хемнице и Лейпциге. Семья из трёх человек в многоквартирном доме платит в Дрездене в среднем 176 евро в год за бытовые сточные воды и 40 евро за сток осадков.

В этом году Stadtentwässerung Dresden отмечает десятилетнее партнёрство с предприятием Gelsenwasser AG, которому город продал 49% городской водоочистки. Центральная городская очистная станция "Kläranlage Dresden-Kaditz" отвечает не только за Дрезден, но и обслуживает 740 тыс. жителей вплоть до чешской границы. „Наши очистительные установки полностью загружены. Это даёт нам возможность гарантировать стабильные цены“, - говорит коммерческий директор Йоханнес Поль. Очистительная станция Дрездена - самая большая в пяти восточных землях и самая старая в Германии после берлинской.

Поддержание низких цен возможно также потому, что лишь треть необходимой энергии предприятие получает от компании Drewag. "Две трети производим мы сами", - объясняет Поль. Осевший шлам высушивается и затем перерабатывается в тепло. Кроме того, используется солнечная и ветровая энергии, есть даже маленькая гидроэлектростанция.

На минувшей неделе на Kätzer-Kollwitz-Ufer между Waldschlößchen и Albertbrücke был установлен инфракрасный датчик контроля потока автомобилей. Здесь часто возникают пробки, особенно по утрам. А после окончания ремонта Stauffenbergallee положение грозит обостриться ещё больше.

Город пытается контролировать транспортные потоки и чистоту воздуха на улицах при помощи 70 сенсо-

ров. Инфракрасные датчики определяют среднюю скорость проезжающих машин. Каждые 5 минут эти данные поступают в транспортный центр, так что пробки не остаются незамеченными. Корректировка потока транспорта производится продлением зелёной фазы светофора или выводом информации на табло, как на Bautznerstraße или Hansastraße, давая возможность водителям своевременно объехать заторы.

На участке между Nürnberger Platz и Georgplatz с системой оповещения связаны также автобусы и трамваи. При спокойной дорожной ситуации отступающий от расписания трамвай получает приоритетное право проезда. Если же общественный транспорт не выбывает из графика, а дороги перегружены, то для машин включаются более длинные и частые зелёные фазы.

До декабря планируется оснастить сенсорами и Pirnaischer Platz, которая является самой крупной транспортной развязкой Дрездена, пропуская ежедневно 30.000 машин. Снижение числа пробок - не только радость для водителей, но и существенный вклад в защиту окружающей среды.

Началась выплата пособия 2014 года для иногородних студентов. 150 евро получит каждый, кто переехал в Дрезден для учёбы и зарегистрировал здесь своё основное место проживания. Дрезден ввёл это пособие в 2001, чтобы получать больше субсидий из федерального и земельного бюджетов за счёт роста численности городского населения. В 2013 году финансовую поддержку получили 5106 студентов, а всего с 2001 года - около 50.000 студентов.

Лучший город Германии теперь уже не Дрезден. В ежегодном рейтинге городов, проводимом журналом "Wirtschaftswoche", саксонская столица оказалась на 30 месте. Титул "Самый динамичный город восточной Германии" мы тоже уступили, - развитие Лейпцига оказалось ещё энергичней. В чем же слабые и сильные стороны Дрездена?

#### Минусы:

1. С момента воссоединения Германии город был экономическим "локомотивом" Саксонии. Крупные предприятия электроники такие как Siemens и AMD, обосновавшись в Дрездене, позволили ему стать центром по изготовлению микрочипов "Silicon Saxony". Но с 2005 года стоимость производимых здесь

товаров растёт медленнее, чем в других регионах Саксонии. Причина в сильной зависимости экономики Дрездена от неустойчивого рынка микроэлектроники. Цены на продукты падают из-за жесткой международной конкуренции. В 2014 году ожидается снижение сбора от промышленного налога на 22 млн. евро. В Лейпциге же на подъёме автомобильная промышленность.

2. Число преступлений в Дрездене стремительно растёт. Хотя Лейпциг ранее считался оплотом преступности Саксонии (на 100 тыс. жителей здесь приходится почти 13 тыс. преступлений, в Дрездене - около 10,5 тысяч), но если в Лейпциге с 2007 года криминальная ситуация не изменилась, то число преступлений в Дрездене выросло на 18%. Статистика показывает, что в городе в первую очередь распространены угоны автомобилей. С ноября особый отряд полиции "Soko Kfz" целенаправленно борется с международными бандами по угону машин.

3. В Дрездене много выпускников школ без свидетельства об окончании основной школы (Hauptschulabschluss). За два года число таких выпускников, правда, сократилось с 10,4% до 6,4%, но в Лейпциге сокращение ещё больше: с 12,2% до 6,4%. К тому же показатели Дрездена пока значительно превышают средние по Германии (5,8 %).

#### Плюсы:

1. Дрезден - столица рождаемости Германии. Почти все дети обеспечены здесь местами в детском саду. С 2008 года здесь создано более 8 тыс. мест. Около 182 млн. евро были выделены на ремонт и строительство детсадов. Почти 98% детей Дрездена между тремя и шестью годами посещают детский сад. По этому показателю Дрезден занимает 5 место, Лейпциг - только 25.

2. В городе всё меньше безработных. Уровень безработицы в декабре был 8,4%, примерно на 3% меньше, чем четыре года назад. Таким образом, Дрезден относится к городам с самым динамичным рынком рабочей силы. На уровень безработицы сильно влияет занятость в сфере услуг, а вот не самые лучшие времена в микроэлектронике на ней никак не сказываются. Работой обеспечено особенно много людей старше 55 лет (51%) и женщин (57%).

3. Дрезден становится всё популярнее у туристов. В пересчёте на душу населения, столько ночёвок иностранных гостей, как в Дрездене, едва ли есть ещё где-то в Германии. Не идут в сравнение ни Берлин, ни Гамбург, ни

ПОЕЗДКИ С „КЛУБОМ САНКТ-ПЕТЕРБУРГ“

**ВЕРНИГЕРОДЕ - ГОСЛАР**

"Club St.Petersburg" приглашает вас посетить Харц, край удивительной природы, старинных городов и замков. Его жемчужины - города **Wernigerode** и **Goslar**. Всегда богатый и процветающий **Гослар** 1000 лет назад был некогда столицей Германской империи. **Вернигероде** - самый большой по площади старый город Германии, сохранивший великолепные образцы фахверковой архитектуры. Отправление автобуса в 6.00 от Главного вокзала. Возвращение около 22.00. **Стоимость поездки 90 €.**

**7-8 июня: ВЕНА**

Автобусная поездка в Вену с экскурсией по городу на русском языке. Ночлег в комфортабельном отеле. Завтрак. Отправление 7 июня в 6.00 от гл. вокзала (Дрезден). Возвращение 8 июня около 23:00. **Стоимость поездки с экскурсией - 150 €.**

СПРАВКИ И ЗАПИСЬ:

**0351- 8048059 · 0179-2977632**  
**0176-56428529 · 0176-76343128**

**МИКРОАВТОБУС с водителем**

для экскурсий и деловых поездок.

**8 мест.**  
кондиционер.

тел. **0179/297 76 32**




**ДЕНЕЖНЫЕ ПЕРЕВОДЫ**

**ВИЗЫ · БИЛЕТЫ · ПУТЕШЕСТВИЯ**

- ПАРИЖ (из Дрездена)
- Ж/Д-БИЛЕТЫ по странам СНГ
- БИЛЕТЫ НА АВТОБУСЫ по Германии

Schweriner Strasse 44 · 01067 Dresden  
Tel. +49 (0) 351 - 48 21 78 85  
E-mail: post@russland-service.eu



пн.-пт. 9.00 - 18.00 · сб. 9.00 - 13.00 [www.russland-service.eu](http://www.russland-service.eu)

# ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ

## ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

**Помощь при переезде** по Дрездену и Германии. Доставка, сборка и ремонт мебели. **0351-4715762, 0179-3252130.**

Оформлю визы в Россию. **0152-04113939.**

**Ремонт и подключение** спутникового, кабельного и интернет-телевидения. **0351-4467718, 0179-9838243.**

**Музыкальное оформление** ваших праздников. Проведение дискотеки. Живая музыка. Караоке для вас и ваших гостей. **0351-32333025, 0172-9151687**

Фирме **требуется секретарь** (Bürokauffrau/-mann, немецкий/русский яз.) **0171-3761647.**

Виктор, 58 лет. **Познакомлюсь с некурящей женщиной** от 55 до 60 лет для серьезных отношений. **0176-70739975**

## РАБОТА ПРАКТИКА

Редакция газеты «Meine Zeitung» приглашает на работу рекламных агентов.

Приглашаем к сотрудничеству всех, желающих опубликовать фотографии, рисунки, очерки, заметки, юморески, кроссворды и т.д.



**0351- 8048059**  
**0179- 2977632**



PARAMEDIX® GROUP

## VITALZENTRUM

**ФИЗИОТЕРАПИЯ**  
**АКУПУНКТУРА**  
**ЭРГОТЕРАПИЯ**  
**ЛОГОПЕДИЯ**  
**ПОДОЛОГИЯ**

Fetscherstraße 36 Tel.: (0351) 563 74 888  
01307 Dresden (0351) 440 33 62

## PFLEGEDIENST (служба по уходу)

- **ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ПОМОЩЬ** больным, инвалидам и пожилым людям на дому
- **ПОЛНЫЙ КОМПЛЕКС УСЛУГ**

Borsbergstraße 7 Tel.: (0351) 4403102  
01309 Dresden Mob.: 0174 9907496

## Impressum

Моя Газета - Meine Zeitung

V.i.S.d.P.: Dmitri Jampolski  
Редакция: Dmitri Jampolski (dj); Oleg Jampolski (oj); Andrej Romenskij (ar) и др.  
Телефоны: **0351 - 804 89 89**  
**0179 - 29 77 63 2**  
Факс: 0351 - 804 89 88  
e-mail: club-spb@web.de  
Адрес для писем: Club St. Petersburg e.V. Hechtstr. 32, 01097 Dresden

Информационная поддержка: "Club St. Petersburg e.V." Dresden  
По вопросам размещения рекламы обращайтесь: **Дрезден: 0351 - 804 805 9**  
Газета распространяется бесплатно в городах Саксонии и Тюрингии.  
Тираж: 5000 экз.  
При перепечатке любых материалов ссылка на газету обязательна. Перепечатка возможна только с письменного разрешения редакции. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Ответственность за содержание рекламы несут рекламодатели. "MG"/"MZ" оставляет за собой право на корректировку рекламных текстов в соответствии с нормами русского языка.

# УЧАСТВУЙТЕ, ПОСЕТИТЕ, ПОСМОТРИТЕ: НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ В ДРЕЗДЕНЕ

## SEMPEROPER (ГОСУДАРСТВЕННАЯ ДРЕЗДЕНСКАЯ ОПЕРА)

**20.01, 19:00**  
**Bella Figura**  
Вечер балета.  
Хор.: Х. Пикетт, И. Килиан, О. Нахарин

**21.01, 19:00**  
**La traviata** (Травиата)  
Опера Дж. Верди

**22.01, 19:00**  
**25.01, 19:00**  
**Elektra** (Электра)  
Опера Р. Штрауса.

**23.01, 20:00**  
**26.01, 19:00**  
**Il barbiere di Siviglia**  
(Севильский цирюльник)  
Опера Дж. Россини

**24.01, 19:00**  
**Svanda dudák**  
(Шванда-волянчик)  
Опера Я. Вейнбергера

## ЕЩЁ ЕСТЬ СВОБОДНЫЕ МЕСТА!

12-13 апреля 2014 года

## КРАКОВ

Приглашаем вас на автобусно-пешеходную экскурсию в один из красивейших городов Европы древнюю столицу Польши - **Краков**. В ходе экскурсии (на русском яз.) вы увидите уникальный полностью сохранившийся архитектурный ансамбль старого города со средневековой и ренессансной застройкой, королевский замок и кафедральный собор на Вавельском холме, где похоронен прах Августа Сильного, один из старейших университетов Европы, знаменитую рыночную площадь со старинными торговыми рядами, Мариацким костёлом и новым подземным историческим музеем Кракова, услышите интересную многовековую историю города.

Вы побываете в соседнем средневековом городе **Казимеже** с его католической и еврейской частью, посетите всемирно известные **соляные копи в Величке**, - уникальный природный памятник. В завершении - поездка в **Аушвиц** (Освенцим).

Отправление **12 апреля** (суббота) в 6:00 от Гл. вокзала. Возвращение **13 апреля** около 24:00.

Стоимость поездки с экскурсией - **150,00 €**. В стоимость включены:

- проезд на комфортабельном автобусе;
- все экскурсии и необходимые входные билеты: Краков, подземный музей, Казимеж, Величка и соляные шахты, Освенцим;
- ночёвка в комфортабельном отеле с завтраком (можно заказать ужин: +11,00 €);

**0179-2977632 · 0351-8048989 · 0176-56428529**

## REISESERVICE RANTZSCH IM WORLD TRADE CENTER

Freiberger Str. 39 · 01067 Dresden

- недорогие авиабилеты по всему миру
- автобусные и железнодорожные билеты
- визы, отели, трансферы
- денежные переводы за границу (MoneyGram)
- отдых и санаторно-курортное лечение
- путешествия по Европе с экскурсиями на русском языке



Tel: 0351-495 74 80  
Fax: 0351-495 74 70

E-mail: service@rantzsch-reisen.de

www.rantzsch-reisen.de / www.reiseservice-russland.com

25.01.2014 18:00 zum 76. Geburtstag

**ВСТРЕЧА С ВЫСОЦКИМ**  
вечер бардовской песни  
Liedermacher Abend

Креативzentrum «ОМНИБУС»  
Berliner Straße 65, 01097 Dresden  
Linie 1, 94, HST, Walterstraße.  
Вход свободный.  
Info: 0351/20 63 646; 0160 67 63 753

## События русской культуры и мероприятия русскоязычных общественных организаций Дрездена

**Киноклуб** объединения KIW: "Человек с акордеоном" (Россия, 1985. Реж. Н. Досталь). Обсуждение т/фильма с показом отрывков.

**Der Drache** ("Дракон") **Спектакль** по пьесе Е. Шварца. Реж. W. Engel. В гл. роли Tom Quaas.

**Открытие выставки В. Поленова** (репродукции работ "Из жизни Христа" из мемориального музея-заповедника В. Поленова).

**Экскурсионная поездка в Тюрингию** с тур. клубом «IGW-Omnibus». По предв. записи.

**Вечер авторской песни В. Высоцкого** и др. российских бардов (в исполнении наших соотечественников). Буфет.

**Jam Club** (совместное музицирование для всех) в мол. клубе ZMO-Jugend e.V.

**Творческая встреча** с композитором **Г. Гладковым** (музыка к м/ф "Плаستيновая ворона", "Приключения Незнайки", "Винни-Пух" и др).

**Выставка работ художника Алексея Долгих.**

**21 января**, 16.00. Евр. общинный центр (Hasenberg 1, Terrassenzimmer). Справки: 0351-5633169 (Г. Шилова)

**22 января**, 19.00. Staatsschauspiel Dresden (Theaterstr. 2). Вход: от 10 €. Справки, билеты: 0800-4913500, 0351-4913555.

**24 января**, 19.00. Deutsch-Russ. Kulturinstitut e.V. (Zittauer Str. 29). Справки: 0351-8014160. Выставка открыта до 24 февраля.

**25 января**. Справки, запись: 0351-4526615 (Г. Цыпин).

**25 января**, 18.00. Kreativzentrum Omnibus (Berliner Str. 65). Вход бесплатный. Справки: 0351-2063646.

**25 января**, 19.00. ZMO-Jugend e.V. (Kipsdorferstr. 100, 4 эт.). Вход бесплатный. Справки: 0351-2899276.

**26 января**, 17.00. Deu.-Russ. Kulturinstitut e.V. (Zittauer Str. 29). Вход (предв. продажа): 8/5 € (взр./детск.). Справки, билеты: 0351-8047589, 0351-8014160.

Kreativzentrum Omnibus (Berliner Str. 65). Вход бесплатный. Справки: 0351-2063646.

## РУССКАЯ ПРАВОСЛАВНАЯ ЦЕРКОВЬ ПРЕПОДОБНОГО СИМЕОНА ДИВНОГОРЦА (Fritz-Löffler-Str. 19, 01069 Dresden)



РАСПИСАНИЕ БОГОСЛУЖЕНИЙ с 20 по 26 января

**25.01** суббота  
**17.00** Всенощная  
**26.01** воскресенье  
**10.00** Литургия

www.orthodox-dresden.de

Исповеди: по субботам после Всенощной (с 19 ч.) и до начала Литургии (до 9.45 или до 17 ч.)  
Акафист: по средам (17.00)

## PEREWOZIM: ПЕРЕВОЗИМ:

- **АВТОМОБИЛИ** покупка под заказ, отправка, оформление EU/CHG
- **ГРУЗЫ И ТОВАРЫ** доставка, упаковка, хранение
- **ПАССАЖИРОВ** микроавтобусом класса „люкс“ (8 мест)

НАДЕЖНО · БЫСТРО · КОМФОРТНО

Mobil: 0157-739 08 029, 0179-499 08 02  
Tel.: 0351-329 64 655, Fax: 0351-329 64 654  
Mail: perewozim@gmail.com, suprojects@gmx.de

## TRAVELBOXX

НОВОЕ ТУРИСТИЧЕСКОЕ БЮРО!  
LAST MINUTE · ПУТЕШЕСТВИЯ  
ВИЗЫ · БИЛЕТЫ (самолёт, автобус, поезд)

TRAVELBOXX · Löbtau Passage  
Kesselsdorfer Str. 1, 01159 Dresden

Tel.: 0351/48293842 | info@travelboxx.com  
Fax: 0351/48293843 | www.travelboxx.com

## RUSMARKT

**Дорогие наши покупатели!**  
На зимний период мы советуем вам пополнить **„ДОМАШНЮЮ АПТЕКУ“:**

- облепиховое масло, 50 мг ~~5,00 €~~ **3,50 €**
- горчичники, 10 шт. ~~1,50 €~~ **1,20 €**
- валидол ~~2,50 €~~ **1,50 €**
- силиконовые банки, 8 шт. ~~19,90 €~~ **17,00 €**
- согревающая горчичная мазь „Спасатель“ ~~4,50 €~~ **3,50 €**
- череда (травы), 50 г ~~3,50 €~~ **2,50 €**

Мы рады вас видеть!

Ваши два магазина Rusmarkt  
www.rusmarkt.info

пн.-суб. с 9.00 до 19.00 | пн.-суб. с 8.00 до 20.00  
**Pfotenhauerstr. 45** | **Amalie-Dietrich Platz 6**  
**01307 Dresden** | **01169 Dresden**  
Трам. 6,7; авт. 70  
до ост. „Julius-Vahleich-Straße“

## «Клуб Санкт-Петербург» в интернете:

**www.club-spb.de**

Здесь вы найдете актуальную информацию о клубе, свежий выпуск газеты, а также ссылки на русскоязычную прессу Германии в разделе «наши партнеры».

## BESTATTUNGSHAUS DRESDEN - OST

### ПОХОРОННОЕ БЮРО «ДРЕЗДЕН-ВОСТОК»

Столкнувшись с потерей близкого человека, Вы найдете у нас сердечное участие и профессиональную поддержку.

Schlüterstraße 48, 01277 Dresden  
Pillnitzer Straße 32, 01069 Dresden

**0351 - 3 16 08 14**  
круглосуточно.

Мы говорим также на русском языке.